

## **Appendix B**

### **English translation of Danish survey**

#### **Categorization of statements**

The purpose of this survey is to examine how language users categorize different statements. After three short background-questions, there will be 17 questions in total. The first 3 of those questions are multiple-choice questions in order to demonstrate which kind of categorization we are asking for. In the rest of the questions, you are supposed to write how you yourself would categorize the statements, but we still seek for short answers as shown in the first three multiple-choice questions. There are no right or wrong answers in this survey.

[Respondents had to press for next page after each question]

#### **What is your gender?**

- Male
- Female
- Other

#### **How old are you?**

- Under 18 [but all respondents were over 15]
- 18-29
- 30-44
- 45-59
- 60-74
- 75-89
- Over 90

**What is the highest level of education you have completed?**

- Not completed primary and lower secondary school
- Primary and lower secondary school [Danish, *folkeskole*]
- Upper secondary education [Danish: *ungdomsuddannelse*]
- Short-cycle higher education [Danish, *kort videregående uddannelse*]
- Long-cycle higher education [Danish, *lang videregående uddannelse*]

**(1) How would you categorize the following statement?**

"Do you want to go to the movies Monday at 8.40 PM?"

- Birthday greeting<sup>1</sup>
- Regards<sup>2</sup>
- Invitation
- Recipe
- Other

**(2) How would you categorize the following statement?**

'Venstre<sup>3</sup>-spearhead chastised for using frowned-upon word at nursing home'

- Refusal
- Fairytale
- Headline for newspaper
- Regards
- Other

---

<sup>1</sup> The Danish *lykønskning* could also be translated to 'congratulation' or 'congratulatory greeting'.

<sup>2</sup> The Danish *hilsen* could also be translated to 'greeting'.

<sup>3</sup> Name of political party in Denmark

**(3) How would you categorize the following statement?**

’Test if the spice cake is done by putting a thin wooden skewer into the middle of the cake—if there is dough on the skewer, the cake needs to be baked some more.’

- Invitation
- Recipe
- Headline for newspaper
- Letter
- Other

**(4) How would you categorize the following statement?**

”Once upon a time, there was a miller who was very poor, but who had a wonderfully beautiful daughter.”

\_\_\_\_\_ [maximum length of 150 characters – same length for questions 5-17]

**(5) How would you categorize the following statement?**

"I know where you live"

**(6) How would you categorize the following statement?**

”The barometer points to love, and that both applies to you who’s in a relationship, and for you who wish you were.”

**(7) How would you categorize the following statement?**

”Thank you so much for all your congratulatory greetings on my birthday yesterday!”

**(8) How would you categorize the following statement?**

”Sleeping bags and sleeping mats, something to sit on, swimwear, towels, sticks for campfire twist bread”

**(9) How would you categorize the following statement?**

"You're going to regret that you didn't want to talk"

**(10) How would you categorize the following statement?**

"I thank You, my heavenly Father, through Jesus Christ, Your beloved Son,  
because You have kept me from al harm and danger on this night."

**(11) How would you categorize the following statement?**

"I know you will all be better off without me. You don't deserve a burden like  
me. Sorry."

**(12) How would you categorize the following statement?**

"You promised to make sure I got some blueberries this morning"

**(13) How would you categorize the following statement?**

"Get me all the notes or I'll shoot"

**(14) How would you categorize the following statement?**

"Provocateur-director compares Trump to Hitler in new movie"

**(15) How would you categorize the following statement?**

"I can't this weekend, sorry."

**(16) How would you categorize the following statement?**

"We're coming to kill you Monday night"

**(17) How would you categorize the following statement?**

"Spread out the potato wedges on a baking sheet with bakery paper, drip them  
with a little olive oil, and season with salt."

**What do you think this survey wanted to examine?**

\_\_\_\_\_ [maximum length of  
300 characters]